

Luz Pilar Natareno Cruz

**BIBLIOTECA CENTRAL-USAC
DEPOSITO LEGAL
PROHIBIDO EL PRESTAMO EXTERNO**

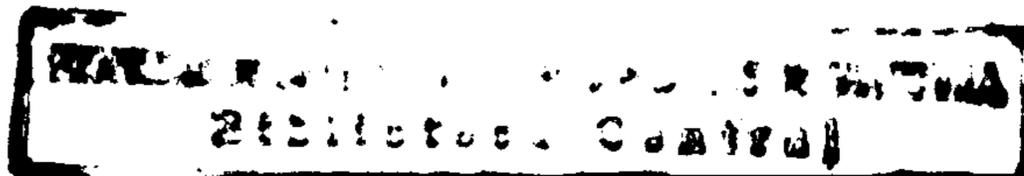
**LA LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA
SITUACION ACTUAL**

Asesor: Lic. Enán Moreno Martínez



**Universidad de San Carlos de Guatemala
FACULTAD DE HUMANIDADES
Departamento de Letras**

Guatemala, Octubre de 1992



DL
07
T(740)

Este estudio fue presentado por
la autora como trabajo de Tesis,
requisito previo a su graduación
de Licenciada en Letras.

Guatemala, octubre de 1992.

Expreso mi gratitud a todas las personas que hicieron posible este trabajo. En especial al Licenciado Enán Moreno y a la Licenciada Violeta de León de Moreno por sus valiosas sugerencias.

INDICE

	Pág.
Introducción.....	1
I MARCO TEORICO:	
A. ACERCA DE LA LITERATURA INFANTIL.	
1. Algunos antecedentes.....	6
2. Aspectos de la literatura infantil.....	8
3. Características de la literatura infantil..	11
4. Géneros en los cuales se presenta la lite- ratura infantil.....	14
5. El niño y la literatura.....	20
B. LITERATURA Y SOCIEDAD.....	23
Notas.....	27
II DESARROLLO DEL TRABAJO Y RESULTADOS OBTENIDOS	
A. Oferta de literatura infantil guatemalteca en las librerías.....	29
B. Disponibilidad de literatura infantil gua- temalteca en las bibliotecas.....	32
C. Encuesta a editoriales.....	37
D. Encuesta a autores de literatura infantil guatemalteca	52
Conclusiones.....	82
Recomendaciones.....	85
Anexos.....	89
Bibliografía.....	108

INTRODUCCION

1. ANTECEDENTES:

Por experiencia personal, varios años en el ejercicio de la docencia, me di cuenta de la escasez de obras de literatura infantil guatemalteca y de la necesidad de fomentar y apoyar la creación y difusión de nuestra literatura infantil.

Pocos autores guatemaltecos se dedican a escribir literatura infantil; éstos generalmente son maestros con una gran aptitud para la literatura y un ideal supremo que los hace dedicar su obra a los niños. Sin embargo, estos autores casi siempre carecen de recursos económicos, lo cual les impide editar libros por su cuenta. Van de un lado a otro solicitando que les impriman su obra, a veces logran su objetivo, pero en la mayoría de los casos tienen que archivar sus manuscritos, esperando que algún día lleguen a las manos primorosas de los niños.

Al reducido número de autores guatemaltecos que escriben literatura infantil y a la falta de apoyo de editoriales e instituciones gubernamentales, se suman, como consecuencia, la ausencia de libros de literatura infan-

til guatemalteca en el mercado nacional. De tal manera que estos factores conforman un círculo vicioso, el cual ofrece actualmente un panorama muy desalentador.

A la fecha, no existen estudios serios acerca de la situación de la literatura infantil guatemalteca. Se reconoce su importancia, la necesidad de apoyarla, pero no se han realizado estudios que permitan apreciar con objetividad su verdadera problemática para contar con bases que sustenten el inicio de políticas y acciones para mejorar la situación. Se considera que este trabajo constituirá un modesto aporte para el conocimiento del problema.

B. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El trabajo se basa en una interrogante general:
¿Cuál es la situación actual de la literatura infantil guatemalteca?

A esta interrogante se respondió, inicialmente, de la manera siguiente:

Actualmente la literatura infantil guatemalteca presenta una situación deficiente, la cual se observa en los siguientes aspectos:

- Baja producción de obras.

- Carencia de programas de edición de parte de las editoriales.
- Baja oferta de libros en las librerías.
- Baja oferta de libros en las bibliotecas.
- Inexistencia de motivación para los autores.
- Baja demanda de compra y lectura.

C. OBJETIVOS

Por la naturaleza del presente trabajo -se trata de un estudio de situación-, el marco metodológico parte de una serie de objetivos dependientes en forma directa del planteamiento del problema.

1. OBJETIVOS GENERALES:

- 1.1 Ofrecer un panorama general acerca de la situación actual de la literatura infantil guatemalteca.
- 1.2 Aportar sugerencias y recomendaciones para mejorar la situación.

2. OBJETIVOS ESPECIFICOS:

- 2.1 Establecer la oferta de literatura infantil guatemalteca en las principales librerías de la capital.
- 2.2 Establecer la disponibilidad de literatura infantil guatemalteca en las principales bibliotecas de la capital.
- 2.3 Conocer el tipo y cantidad de lectores que consultan literatura infantil guatemalteca en las princi-

pales bibliotecas de la capital.

2.4 Verificar la existencia o inexistencia en las principales editoriales del país, de programas de edición de literatura infantil guatemalteca.

2.5 Conocer opiniones de algunos autores de literatura infantil guatemalteca acerca de la actual situación de ésta.

D. EL UNIVERSO Y LA MUESTRA DE INVESTIGACION

El universo o población objeto de investigación estuvo constituido por:

- a. Librerías de la capital.
- b. Bibliotecas de la capital.
- c. Editoriales establecidas en la capital.
- d. Autores de literatura infantil residentes en la capital.

En cuanto a la muestra, en todos los casos se trató de cubrir el mayor porcentaje posible, a efecto de que la misma fuera lo más representativa.

E. EL DISEÑO DE RECOPIACION DE INFORMACION

En cuanto al diseño para recopilar la información, éste se encuentra en el siguiente cuadro, el cual contiene las actividades realizadas, las técnicas y los instrumentos utilizados.

ACTIVIDAD	TECNICA	INSTRUMENTO
Visita a bibliotecas	-Consulta bibliográfica y de estantes. -Entrevista a encargado.	Ficha bibliográfica Ficha de trabajo. Formulario de entrevista.
Visita a librerías	-Revisión de estantes.	Formulario bibliográfico.
Visita a editoriales	-Encuesta	Formulario de encuesta.
Visita a autores	-Encuesta	Formulario de encuesta.
Procesamiento de información recopilada	- <i>Revisión</i> -Análisis -Tabulación	Cuadro de tabulación Cuadros

I MARCO TEORICO

A. ACERCA DE LA LITERATURA INFANTIL

1. Algunos antecedentes:

Se puede afirmar que la literatura infantil proporciona al niño elementos esenciales para su formación estética y que forma parte de su educación integral. Esta literatura contribuye a que el niño desarrolle hábitos de lectura y lo inicie en el lenguaje literario, además de estimular su creatividad.

Los orígenes de la literatura infantil se remontan hasta el siglo VI A. C., pues para algunos autores el primer escritor de literatura para niños es el fabulista griego Esopo. Después surge Fedro, también griego y discípulo de Platón, quien siguió el estudio de ejercicios lingüísticos dedicados a los niños.

En realidad ni Esopo ni Fedro destinaron sus fábulas para los pequeños, ya que ellos querían deleitar a los adultos, satirizando su mundo a través de los animales; sin embargo, al utilizar a éstos como seres que actúan, sienten, piensan, despierta la curiosidad e imaginación infantil.

En el siglo XVII - XVIII, las hadas de los libros para niños nacieron en Francia, con Charles Perrault. También los Hnos, Grimm (Alemania), Hans Cristian Andersen (Dinamarca); Carlos Collocci (Florencia) fueron cultivadores de cuen-

tos de hadas.

El fabulista más notable de la época moderna es el francés La Fontaine. En el siglo XVIII cultivaron la fábula Félix María Samaniego y Tomás de Iriarte, de origen español.¹

2. Aspectos de la literatura infantil

La literatura infantil debe ser una mina de sueños, de los cuales indirectamente se han de desprender las enseñanzas que necesita el espíritu creador del niño. Cuando él ve cómo se enriquecen sus sueños, siente como si él mismo se enriqueciera por dentro. Esa riqueza consiste en avivar su inteligencia y el sentido de la vida; su alma se agiganta.

Los libros para niños no deben ser escritos directamente con un fin de enseñar, sino con el fin de proporcionar al niño alegría, entretención y cultivar su imaginación. Estos libros atraerán al niño y lo irán introduciendo en el mundo de la literatura, y sin que él se dé cuenta, irá cultivando su inteligencia y su espíritu.

Jesualdo opina que "La literatura escrita para los niños debe responder a las exigencias de su psique durante su proceso de conocer y aprender, ajustarse al proceso de su evolución mental, y en especial al de determinados poderes intelectivos."²

Citando a Rubén Villagrán Paúl, la literatura infantil "Es la que provoca reacciones emotivas en el niño, la que habla a su sensibilidad, que lo hace vivir o revivir su mundo propio oscilante entre lo real y lo fantástico, que

le proporciona felicidad".³

Este autor toma en cuenta, muy acertadamente, la sensibilidad del niño al referirse a la obra escrita para él, ya que de hecho, el mensaje del emisor va destinado a una alma tan sensitiva y en formación como lo es la del receptor (el niño).

Las obras destinadas a los niños deben tratar temas que tengan desarrollo y final feliz. Que el niño viva la emoción de sus personajes reales o fantásticos y que se identifique con ellos sin peligro de herir sus sentimientos.

Debe considerarse que el mundo del niño es una fusión de dos mundos: el subjetivo en el cual predomina la fantasía, el placer y el juego o sea su mundo mágico, y el objetivo en donde impera la razón, el deber o sea su mundo lógico o real.

Ricardo Estrada opina que la literatura infantil cumple una función permanente en la escuela. Es un hábito emocional en la vida del niño.

Según este autor el niño se pone en contacto con la literatura en el seno escolar. "El niño escucha, relata cuentos, lee y declama poesía y actúa en las dramatizaciones escolares con una finalidad recreativa".⁴

Habría que añadir que si bien es cierto que es en la es-

cuela donde el niño participa en las actividades artísticas, lee su libro de lectura, cuenta y escucha cuentos, aprende a declamar y a cantar, también se debe tener en cuenta que no sólo en el colegio o en la escuela se inicia al niño en la literatura infantil. En el hogar, el niño tiene contacto con las canciones de cuna, los cuentos que le narran papá, mamá o los abuelitos para que se duerma, y con las pequeñas historias ilustradas que desde muy pequeño le proporcionan, en algunos casos, para que se entretenga. Los primeros cuentos que yo escuché fueron de labios de mi papá, quien con dulzura y emoción nos narraba a la luz de una vela. Mi mamá y nosotros, sus hijos, lo rodeábamos sentados alrededor de la hamaca, pendientes de los sucesos que se daban en el relato. Aún perdura en mi memoria el tono de su voz al complacernos con el cuento que más nos gustaba.

Luego de conocer varios aspectos relacionados con la literatura infantil o literatura para niños, conviene manejar, para efectos del presente trabajo, un concepto apropiado, razón por la cual utilizaremos el expresado por Adrián Ramírez Flores: "Literatura infantil es el arte de crear belleza por medio de la palabra, adecuada a las características del desarrollo del niño."⁵

3. Características de la literatura infantil

"La literatura infantil debe ajustarse a los intereses de los niños a quienes se destina, por lo tanto, debe presentar características que correspondan a la evolución psíquica de su edad cronológica e intelectual."⁶

Entre ellas hacemos mención de las siguientes:

- 1.- Ideario sano y bueno. Temas amenos, estimulantes de bellos sentimientos y nobles acciones.
- 2.- Asuntos diferentes: debe referirse a asuntos de animales, plantas, objetos que rodean al niño, así como de hadas, gigantes, enanos, genios que permiten los hechos fantásticos trasladándolos a la realidad.
- 3.- Argumento más imaginativo que real.
- 4.- Animismo: particularidad que el niño tiene de dar vida a los objetos inanimados que lo rodean.
- 5.- Estilo literario sencillo, correcto, primoroso, breve.
- 6.- Desarrollo unitario fácil y un final feliz.
- 7.- Debe darse importancia a la reiteración. El niño dis-

fruta al leer o escuchar estribillos.

8.- Uso de la metáfora clásica: Presentar el objeto como real.

La presentación de la literatura infantil también debe llenar características especiales, entre ellas:

- 1.- Presentación bella y atractiva; el texto debe tener cubierta alegre, movida y expresiva.
- 2.- Gracia y riqueza de los tipos que use el texto en su composición; han de predominar esos tipos redondos y grandes que incitan a apreciarlos con la vista.
- 3.- Proporción del volumen entero y hasta de su encuadernación, que facilite el abrirlo cómodamente.
- 4.- Material que se emplee (papel, tinta, cartón, etc;) especial para el manejo del libro.
- 5.- El arte, la decoración, el color y el juego de las formas deben ser elegidos cuidadosamente.
- 6.- La ilustración debe estar de acuerdo con el texto. El

animador del libro infantil debe ilustrar de acuerdo con una determinada forma, color y diseño que le dé vida a la obra.

Para que los libros destinados a los niños presenten, si no todas, la mayoría de las características mencionadas, sería ideal que el escritor, el editor y el ilustrador se pusieran de acuerdo, y así lograr obras de arte que en realidad causen placer a los chiquillos, tanto al tenerlos en sus manos, como al leerlos y dar libre vuelo a su imaginación.

4. Géneros en los cuales se presenta

La literatura infantil se presenta a los niños bajo distintas formas expresivas, enmarcándose éstas dentro de los tradicionales géneros literarios.

La narrativa evoca imágenes y hace vivir en la imaginación del niño los sucesos con una fuerza irresistible, que aumenta la tensión de su experiencia.

La poesía, además de crear imágenes y desarrollarlas tanto como la prosa, es de un poder evocador superior, aunque no siempre se produce en el niño este fenómeno, en la medida que él quisiera. Hasta parecería que, en relación con el proceso primitivo de esta nutrición literaria, la poesía debería ocupar un lugar destacado en su interés, ya que su aprendizaje y apreciación estética empieza con esta forma.

Los géneros literarios que más cultivan los escritores de literatura infantil son: El cuento, la poesía y el teatro.

El cuento

"El cuento es la forma literaria que mejor responde a las características psicológicas del niño. En el cuento se conjugan realidad y sueño, sin que el sueño engañe a la realidad, pero sin que la realidad alcance a matar el encanto y la belleza."⁷

El cuento para niños debe hacer reaccionar al niño por medio de la alegría, la ternura y poner en movimiento libremente su imaginación.

La misión primordial del cuento infantil consiste en lograr la fijación del mensaje con más eficacia, porque el cuento se escribe, se lee y se escucha en un ambiente más tranquilo.

El relato para niños debe carecer de hondas preocupaciones psicológicas y hacerlo reaccionar fácilmente mediante la presencia de personajes que se identifiquen con él, y que correspondan a una fantasía simplista: las hadas o las brujas, los grandes soberanos, las reinas y princesas que lleven de la mano al niño en un paseo imaginario por el país maravilloso de la fantasía.

Debe tomarse de los cuentos de ayer las experiencias que sean útiles para introducir al niño en el campo de la literatura, siempre con el afán de renovar los motivos, de acuerdo con la realidad actual del ambiente en que el niño se mueve.

"El cuento infantil debe ofrecer al niño sensibilidad sin dejar de ser infantil -una serie de estampitas escritas, limpias, alegres y cordiales- eso siempre, con cierta acción y

movimiento: niños que corren, conejos que brincan, flores que viajan, balones que vuelan, hipopótamos que montan en bicicleta..."⁸

La poesía

El arte de la poesía consiste en comunicar deleite por medio de la palabra. Es un medio eficaz para enriquecer la vida espiritual.

La poesía para niños debe estar impregnada de esencia infantil, por su acento, gracia, ingenuidad y sencillez, para que el niño pueda sentirla.

Al niño le gusta la poesía porque la retiene sin esfuerzo; el ritmo es un gran auxiliar para su memoria, su oído es estimulado agradablemente por la cadencia de los versos, por la regularidad del número de sílabas, por la consonancia de la rima y por la reiteración.

La poesía hace que el niño escuche el sonido de las voces, el colorido del paisaje, las formas y dimensiones del mundo y todos los variados matices de sus sentimientos.

La poesía está presente en los cantos de cuna y en la letra de las rondas infantiles. El niño empieza a tener contacto con la poesía desde que la madre lo arrulla entonando una canción de cuna, hasta que el niño se queda dor-

mido al ritmo de la música.

Con respecto a las rondas infantiles, los versos deben ser sencillos y cortos. Hablarle al niño de lo que le gusta e interesa. Las rondas y juegos deben ser aptos a la edad de los niños y en el canto debe existir repetición temática para que los niños se familiaricen pronto con ella y gocen a plenitud el juego.

El teatro infantil

El teatro infantil es una expresión creativa que trata de cumplir una función educadora; se dirige a los sentimientos de los niños, a su razón, y utiliza en sus propósitos todos los elementos capaces de despertar las más diversas sensaciones.

El teatro ha de ajustarse al niño tomando en cuenta su psique y su mentalidad. El niño espectador quiere saber lo que pasa en escena y comprender la acción de los personajes. Tras la simple acción dramática debe presentir una posibilidad de sentido, de belleza, de orden, de justicia, que encienda en él una disposición hacia los juicios de valor.

El movimiento escénico es acción, es energía y viveza de los diálogos, es oportunidad y agilidad en la entrada y sa-

lida de los personajes, es sucesión viva en escenas, cuadros y actos, ágil desplazamiento en el espacio. La música, el color, la luz, las formas y todos los demás recursos escénicos son el vehículo de las ideas del espectáculo.

La condición básica del teatro para niños, en su forma escrita, es que debe considerar al niño como actor, como espectador y como lector, no olvidando mencionar que el niño también puede ser creador de teatro.

"Los tratadistas de la materia piensan que el teatro es un género para ser representado exclusivamente, sin embargo, la simple lectura de obras dramáticas constituye un medio de los más certeros para el afinamiento de la sensibilidad artística, como generador de emociones estéticas y como fuente de placer."⁹

Las dramatizaciones escolares constituyen una de las formas de expresión creadora del niño, las cuales están íntimamente relacionadas con todos los aspectos estéticos y con su propia vida (el niño es un gran actor), por lo que es necesario utilizarlas muy hábilmente. Con ellas se pueden obtener nuevos matices en el aprendizaje.

El origen del teatro infantil radica en los títeres y

en las marionetas. El títere es un juguete que forma parte de la vida del niño y, por medio del teatro, el niño le da vida, representando en escena acciones de la vida real.

En la representación de una obra de teatro infantil colaboran escritores, dramaturgos, compositores, pintores, actores y técnicos en iluminación. Todos ellos deben tener conocimientos sobre lo que al niño le gusta y la manera de cultivar su atención.

5. El niño y la literatura

El niño es por naturaleza un pequeño artista. Las primeras manifestaciones de su mundo interior son su lenguaje, su sentido del ritmo, el dibujo. El niño es capaz de intuir, de inducir y de generar la belleza.

El lenguaje juega un importante papel, ya que el niño se sirve de él para manifestar sus emociones y sus sentimientos. El lenguaje infantil debe merecer, cuando de la educación estética se trata, un estudio muy particular.

"El lenguaje del niño es el único instrumento total que es capaz de traducir su mundo, síntesis de la realidad en que vive".¹⁰

La literatura tiende a realizar en el alma y razón del niño lo que necesita para su desarrollo. "Al estudiar Paula Lombroso por qué les gustan los cuentos a los niños, deduce que todas estas cosas extraordinarias (árboles que bailan, piedras que cantan, botas que caminan) forman su bagaje intelectual predilecto, las concepciones e ideas sobre las que se detienen con más vivo placer y con insaciable avidez, y ello por la fantasía que el niño tiene. De este modo, el mundo sobrenatural no tiene para ellos nada de mágico e increíble, sino que es completamente libre y natural. Todo el mundo que descubren es tanto o más maravi-

lloso y fantástico que esos que aparecen en las historias de hadas."¹¹

El niño elabora cuentos por sí solo o con los materiales que mentes ajenas le dan, pero siempre creando a su manera personajes imaginarios con los que vive sus emociones, agregándoles el calor de sus sentimientos.

Lo que para nosotros los adultos es lo más lógico, para el mundo del niño representa algo extraordinario. En relación con la evolución de sus sentidos, va siendo el descubrimiento del mundo maravilloso que vive, y a medida que crece, nuevos y continuos mundos van apareciendo en su imaginación.

"Por medio de la literatura podemos ofrecer al niño, un alimento sano a su imaginación, iniciarlo en el conocimiento de la realidad. Llevar al niño poco a poco del país de la quimera y de ensueño, sin perturbar su serenidad de acuerdo a su edad."¹²

La función de la literatura en el niño es la educación de su sensibilidad, encauzar su actividad creadora, llevarlo a apreciar la belleza y a desarrollar sus aptitudes artísticas.

A los niños más pequeños debe iniciárseles en la literatura con los cuentos de hadas, las historias maravillosas, poemitas sobre la vida de los animales, de sus juguetes y de objetos que lo rodean. Luego, para los niños de siete años en adelante, los cuentos y leyendas populares locales, cuentos de aventuras de niños y cuentos graciosos y burlescos; y, en los grados superiores de la educación primaria, los mitos, las recitaciones escolares, cívicas, los cuentos y leyendas del folklore, las parábolas bíblicas, las de la naturaleza y las historias verdaderas de heroísmo y abnegación de grandes hombres.

Los poetas, cuentistas y dramaturgos, que se dedican a escribir literatura infantil con inspiración creadora e ingenuidad de niño, lograrán llegar al alma de los niños, escuchar sus risas, ver reflejado en sus caritas el asombro, y lo que es más importante, fomentar el interés por la literatura escrita para ellos.

B. LITERATURA Y SOCIEDAD

El hecho literario es un hecho social. El escritor se expresa mediante la palabra para decir algo a alguien. Algunos escritores escriben para los niños, otros para los jóvenes, para las mujeres o para un gran público.

Lo importante es saber que el hecho literario es un hecho social que implica una relación entre el escritor y su público.

El Dr. Albizúrez Palma expresa: "La creación estética es una red de relaciones económicas, psicológicas, antropológicas, culturales, dentro de la cual se mueve el hombre en relación con los demás. El escritor es un hombre que comparte con sus congéneres un conjunto de experiencias que orientan el rumbo de su existir. Por lo tanto el autor se expresa a sí mismo, pero también expresa a su sociedad."¹

Interesa destacar que la creación estética y el hecho literario se concretan, en el caso de la literatura, mediante el libro, el cual constituye un producto enmarcado en esa "red de relaciones económicas". El libro viene a ser un bien económico, un producto de mercado de la sociedad de que se trate.

Conviene tener presente que "toda sociedad está compuesta por dos grandes bloques.

- La base económica o estructura.
- La superestructura.

La primera, está formada por las relaciones que los hombres, en el proceso de la producción de bienes materiales, establecen entre sí y con los medios de producción.

La superestructura se deriva de las ideas, leyes, creencias políticas, artísticas que genera la estructura.

La superestructura está determinada por la estructura."²
De tal manera que la obra literaria, el libro resulta marcado tanto por la base económica como por el conjunto de ideas, valores, etc., que conforman la superestructura.

De acuerdo con lo anterior, "la relación producción-recepción literaria y cultural está mediada en su aspecto material- por las leyes que rigen la producción, circulación y consumo de mercancías... por ejemplo, en el caso de la literatura, la obra literaria es producida en forma de libro y distribuida racionalmente para el consumo de las editoriales."³

Allí empieza la cadena de intermediarios que constituyen la industria y el comercio del libro.

El editor es el ente, persona física o jurídica que se dedica a editar libros. Es el eje catalizador sobre el que gira la producción de libros y a él le cabe toda la responsabilidad del ciclo, comprendido éste desde que se escoge el original hasta su distribución o venta, pasando por todas las fases de producción, hasta que llega a manos del consumidor o lector.

Al llegar la obra literaria a manos de los lectores ha sido manipulada por todos los intermediarios que mencionamos anteriormente y de ellos depende que el libro sea un éxito o un fracaso.

"El desarrollo de una nación, su nivel cultural puede deducirse de la producción de libros, su venta en las librerías o consulta en las bibliotecas. El gusto por la lectura es evidentemente proporcional al grado de alfabetismo de una nación. En general, en una época o en un país donde predomine el analfabetismo, la lectura es escasa y la literatura pobre."⁴

En Guatemala los libros son caros, la demanda escasa, desorganizada y desconocida.

La intervención de los gobiernos es importante en la producción de libros. Irene Piedra Santa cita a Smith Datus: "La comprensión por parte del gobierno del lugar de los libros en la sociedad, y especialmente de su relación con el desarrollo económico, es esencial para una industria del libro sana y eficaz. La actitud del gobierno hacia los libros puede ser el factor de mayor influencia sobre la economía de la edición de libros. Esto es cierto cualquiera que sea el grado de desarrollo económico del país en su conjunto."⁵

La política cultural del libro debe tomar en cuenta las circunstancias que rodean la inmovilidad, cuando no la disminución, de los índices de lectura habitual y que se rela-

cionan con las condiciones de vida en que subsisten varios sectores de la población, el poco tiempo libre que dejan las largas jornadas de trabajo y la penetración intensa de los medios audiovisuales de comunicación masiva.

Con respecto a la lectura es importante hacer llegar los materiales de lectura a la población, por medio de los maestros en los centros de enseñanza y un bien implementado sistema de bibliotecas nacionales dirigidas a jóvenes, niños y adultos. Aprovechar los medios audiovisuales de comunicación masiva para incentivar a los lectores al cultivo de la lectura de las obras literarias.

En conclusión, se puede afirmar que la situación del libro y su producción, su comercialización y su consumo, está regido tanto por la estructura como por la superestructura social, pero que también el Gobierno y las entidades de cultura pueden influir en el desarrollo del libro y de la literatura. Y la literatura infantil no escapa a este fenómeno.

NOTAS:

1. Enciclopedia temática Sopena. Tomo VI. Barcelona, España, 1983. Ed. Ramón Sopena S. A. P. 255.
2. JESUALDO. La literatura infantil. Buenos Aires, 1955. Ed. Losada. S. A. p. 18.
3. VILLAGRAN PAUL, Rubén. La literatura infantil. Guatemala, 1954. Ed. Popol-Vuh S. Ltda. p. 8.
4. ESTRADA, Ricardo. Ratón Pérez. Guatemala, 1955. Ed. Popol-Vuh S. Ltda. p.8.
5. RAMIREZ FLORES, Adrián. La literatura infantil. Guatemala, 1985. Ed. Oscar de León Sucesores. p. 30.
6. GARCÍA HOZ, Víctor. Diccionario de Pedagogía Labor. Barcelona, 1969. Ed. Labor S. A. p. 198.
7. RAMIREZ FLORES, Adrián. La literatura infantil. Guatemala, 1985. Ed. Oscar de León Sucesores. p. 30.
8. ANTONIORROBLES. El maestro y el cuento infantil. La Habana, Cuba, 1955. Ed. Cultural S. A.
9. VILLAGRAN PAUL, Rubén. La literatura infantil. Guatemala, 1954. Ed. Popol-Vuh S. Ltda. p. 138-139.
10. JESUALDO. La literatura infantil. Buenos Aires, 1955. Ed. Losada S. A. p. 283.
11. JESUALDO. La literatura infantil. Buenos Aires. 1955. Ed. Losada S. A. p. 289.
12. TORNER, Florentino. La literatura infantil en la escuela primaria. México, 1949. Publicaciones Cultural S. A. p.43.

NOTAS: 2

1. ALBIZUREZ PALMA, Francisco. Diario de un hombre y una sociedad escindidos. Guatemala, 1989. Revista Humanidades No. 4. USAC Págs. 61.
2. LIANO, Dante. La Crítica literaria. Guatemala, 1980. Editorial Universitaria. P. 23.
3. SOUPO, Arturo. Literatura y sociedad. México, 1973. 1a. reimpresión. Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior. P.35.
4. R. J. A. Indiferencia por la lectura. Guatemala, 1988. Revista 13 Gráfico. Censatex. Pág. 17.
5. PIEDRA SANTA, Irene. Hacia una política nacional del libro y la lectura en Guatemala. Guatemala, 1988. Editorial Piedra Santa. P. 11.

DESARROLLO DEL TRABAJO Y RESULTADOS OBTENIDOS

A. OFERTA DE LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA EN LAS LIBRERIAS

Conforme al primer objetivo del marco metodológico se estableció la oferta de literatura infantil guatemalteca en las principales librerías de la capital.

Cuadro No. 1

OFERTA DE LITERATURA INFANTIL

LIBRERIAS.	NO TIENE OFERTA	TIENE OFERTA
1. Cenaltex		X
2. Oscar de León Palacios		X
3. Piedra Santa		X
4. El Tecolote		X
5. Loyola	X	
6. La Helvetia		X
7. Acrópolis		X
8. Hispania		X
9. Renacer		X
10. Marquense	X	
11. La Lectura	X	
12. Proa		X
13. Artemis & Edinter	X	
14. Supermercados Paiz	X	
15. Supermercados La Samaritana	X	
16. L. Universitaria (USAC)		X
Totales:	6	10

Cuadro No. 2

CANTIDAD DE LA OFERTA

LIBRERIAS	CANTIDAD DE LA OFERTA
Cenaltex	7
Oscar de León Palacios	3
Piedra Santa	7
El Tecolote	1
La Helvetia	2
Acrópolis	2
Hispania	1
Renacer	5
Proa	1
L. Universitaria (USAC)	1
Total:	30

La investigación llevó a comprobar que de 16 librerías tomadas como muestra, solamente 10 de ellas tienen a la venta obras de literatura infantil guatemalteca.

En las librerías Cenaltex del Ministerio de Educación y Piedra Santa existe la mayor cantidad y es de 7 obras solamente. En las otras librerías se encontraron 5, 3, 2 y 1 libros para niños, respectivamente. Hubo casos en que no se encontró ni siquiera una obra de literatura infantil guatemalteca. Esta situación se encontró en seis librerías.

Es tan evidente la escasa oferta de literatura infantil guatemalteca en las principales librerías de la capital que, aún manejando un promedio, se tendría 2 obras por librería.

**B. DISPONIBILIDAD DE LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA
EN LAS PRINCIPALES BIBLIOTECAS.**

El objetivo No. 2 tuvo el fin de conocer la disponibilidad de obras de literatura infantil guatemalteca en las principales bibliotecas.

La información recabada durante el proceso dio el resultado que aparece en el cuadro No. 1.

Cuadro No. 1

Disponibilidad de libros de literatura infantil guatemalteca

BIBLIOTECA	Existencia		Tiene sección específica		Cantidad
	SI	No	SI	No	
1. Nacional	X		X		27
2. De la USAC	X			X	7
3. César Brañas	X			X	19
4. Cristobal Colón	X		X		9
5. Banco de Guatemala	X			X	12
6. Universidad Landívar	X			X	9
7. Antonio Larrazábal	X			X	3
8. Asoc. Cultural Guatemalteca	X			X	3
9. IGA	X			X	3
10. IGSS	X			X	9
11. Universidad F. Marroquín		X			
12. Universidad Mariano Gálvez		X			
13. Universidad del Valle		X			
Total:	10	3	2	8	101

La visión que proporciona el estudio de las bibliotecas ubicadas en la capital es negativa. Trece bibliotecas fueron visitadas y solamente en diez de ellas se encontraron obras de poesía, cuento y teatro infantil, escritas por autores guatemaltecos. La Biblioteca Nacional es la que más obras muestra a disponibilidad de los lectores. Son 27 obras clasificadas en sus ficheros y ordenadas en los estantes de la sección específica de literatura infantil. Le sigue en cantidad de obras la biblioteca César Brañas de la Universidad de San Carlos, con 19. La biblioteca del Banco de Guatemala muestra 12 obras de literatura infantil, escrita por autores guatemaltecos. El total de obras encontradas en las bibliotecas de la capital fue de 101.

El promedio aproximado de obras de literatura infantil guatemalteca disponibles para los lectores en las bibliotecas mencionadas es de ocho por biblioteca.

También se puede observar (2a. columna del cuadro) que sólo en dos casos la biblioteca tiene una sección específica de literatura infantil guatemalteca, en tanto ocho no la tienen. Esto, igualmente, demuestra la escasa disponibilidad de literatura infantil guatemalteca en las principales bibliotecas.

C. TIPO Y CANTIDAD DE LECTORES QUE CONSULTAN LITERATURA
INFANTIL GUATEMALTECA EN LAS PRINCIPALES BIBLIOTECAS.

Para cumplir con el objetivo No. 3 se comprobó qué tipo y cantidad de lectores visitan las bibliotecas de la capital con el fin de consultar obras de literatura infantil guatemalteca. La información se encuentra en los cuadros siguientes:

Cuadro No. 1

CANTIDAD DE LECTORES:

BIBLIOTECA	MUCHOS	POCOS	NINGUNO
1. Nacional		X	
2. De la USAC		X	
3. César Brañas		X	
4. Cristobal Colón		X	
5. Banco de Guatemala		X	
6. Universidad Landívar		X	
7. Antonio Larrazábal		X	
8. Asoc. Cultural Guatemalteca		X	
9. IGA		X	
10. IGSS		X	
11. Universidad F. Marroquín			X
12. Universidad Mariano Gálvez			X
13. Universidad Del Valle			X
Total:		10	3

Cuadro No. 2

TIPO DE LECTORES:

BIBLIOTECA	NIÑOS	JOVENES	ADULTOS
1. Nacional	X	X	
2. De la USAC		X	X
3. César Brañas		X	
4. Cristobal Colón	X	X	
5. Banco de Guatemala	X	X	
6. Universidad Landívar		X	
7. Antonio Larrazábal	X	X	
8. Asoc. Cultural Guatemalteca	X	X	
9. IGA		X	
10. IGSS	X	X	
11. Universidad F. Marroquín	-	-	
12. Universidad Mariano Gálvez	-	-	
13. Universidad Del Valle	-	-	
Total	6	10	1

El cuadro No. 1 muestra que son pocos los lectores que consultan obras de literatura infantil guatemalteca. De 13 bibliotecas trabajadas, y manejando una escala: muchos, pocos, ninguno, se encuentra que ningún caso registra "muchos", en tan-

to 10 registran pocos y 3 casos "ninguno".

Con respecto al tipo de lectores, el cuadro No. 2 señala que los lectores que acuden a las bibliotecas en busca de literatura infantil, son en su mayor parte jóvenes. Estos son, según información de los encargados de las bibliotecas trabajadas, estudiantes de educación media que investigan temas para el curso de literatura infantil. En cuanto a los niños, se trata de algunos que necesitan material para los actos cívicos de su establecimiento educativo, o para las tareas que les dejan los profesores de educación primaria, según los bibliotecarios.

Algunos maestros o padres de familia también visitan las bibliotecas para ayudar a sus hijos en las tareas escolares.

D. ENCUESTA A EDITORIALES

El objetivo No. 4 llevó a establecer el grado de apoyo e importancia que las editoriales prestan a la literatura infantil guatemalteca. El cuadro uno inicia la información, y la cierra el cuadro seis, que incluye las sugerencias de las propias editoriales para lograr que se edite más literatura infantil guatemalteca.

Cuadro No. 1

1. EDICION DE LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA POR LAS EDITORIALES.

EDITORIAL	Edita literatura infantil guatemalteca	
	SI	NO
José de Pineda Ibarra	X	
Cultura	X	
Tipografía Nacional	X	
Del Ejército		X
Universitaria	X	
Oscar de León Sucesores	X	
Piedra Santa	X	
Artemis & Edinter		X
Totales:	8	2



El cuadro No. 1 permite apreciar que de ocho editoriales encuestadas, seis afirman editar literatura infantil guatemalteca, en tanto dos no. Tales cantidades dan respectivamente los porcentajes 75 y 25%.

Inicialmente tales datos pueden ser tomados como una situación positiva, sin embargo la información que se encuentra en los cuadros siguientes modifica tal apreciación, pues al relacionar los diferentes aspectos sobre los cuales ofrecen información los cuadros que se presentan en esta parte, el balance no resulta positivo.

Cuadro No. 2

ORIGEN DE LA EDICION

EDITORIAL	Origen de la edicion		a y b
	a. A solicitud del autor	b. A solicitud de la editorial	
José de Pineda Ibarra	X		
Cultura			X
Tipografía Nacional	X		
Universitaria	X		
Oscar de León Sucesores			X
Piedra Santa			X
Totales:	3		3

Planteada la pregunta ¿La edición se hace a solicitud del autor o tiene la editorial un programa de edición de literatura infantil guatemalteca? , tres, de las seis editoriales encuestadas, respondieron que la edición se hace a solicitud del autor, en tanto tres respondieron "en ambos casos". Esta información se ilustra en este cuadro No. 2; sin embargo, es necesario observar el siguiente cuadro para obtener una información más completa.

Cuadro No. 2 A

ORIGEN DE LA EDICION

EDITORIAL	Origen de la edición		
	a. A solicitud del autor	b. A solicitud de la editorial	a y b
José de Pineda Ibarra	X		
Cultura	X	X	
Tipografía Nacional	X		
Universitaria	X		
Oscar de León Sucesores	X	X	
Piedra Santa	X	X	
Totales	6	3	

En este cuadro se toma la respuesta "en ambos casos" haciendo aparecer tal información, también, en la columna de "a solicitud del autor", lo cual revela que prácticamente la edición siempre tiene su origen en la solicitud presentada por los autores.

Cuadro No. 3

2. PORCENTAJE POR DERECHOS DE AUTOR

EDITORIAL	PORCENTAJE POR DERECHOS DE AUTOR		
	10%	15%	25%
José de Pineda Ibarra			X
Cultura	X		
Tipografía Nacional	X		
Universitaria	X		
Oscar de León Sucesores		X	
Piedra Santa	X		
Totales	4	1	1

El cuadro No. 3 da a conocer el porcentaje que perciben los escritores de literatura infantil guatemalteca por derechos de autor. Cuatro editoriales otorgan al autor un 10%, una otorga el 15% y una, el 25%

Estos datos permiten apreciar en la mayoría de los casos que el porcentaje otorgado por derechos de autor es bajo, y que hace falta incrementarlo, tendencia que se observa en las editoriales que otorgan el 15 y 25%.

Cuadro No. 4

FORMA DE PAGO POR DERECHOS DE AUTOR

EDITORIAL	Forma de pago por derechos de autor	
	En efectivo	En libros
José de Pineda Ibarra		X
Cultura		X
Tipografía Nacional		X
Universitaria		X
Oscar de León Sucesores		X
Piedra Santa		X
Totales:	0	6

El cuadro No. 4 complementa la información anterior al indicar que la forma de pago por derechos de autor se otorga a los autores en libros. Las seis editoriales respondieron en la misma forma. Ninguna editorial hace este pago en efectivo.

Esta forma de pago es desfavorable para el autor, pues además de recibir un bajo porcentaje, en la mayoría de casos él mismo tiene que comercializar su producto; y en muchos casos, si no consigue tal comercialización, se ve obligado a obsequiarlo, obteniendo entonces solo una satisfacción espiritual, y no monetaria.

Cuadro No. 5

EXISTE ALGUNA OBRA DE LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA EN IMPRESION

EDITORIAL	Existe alguna obra de literatura infantil guatemalteca en impresión	
	SI	NO
José de Pineda Ibarra		X
Cultura	X	
Tipografía Nacional		X
Universitaria		X
Oscar de León Sucesores		X
Piedra Santa	X	
Totales	2	4

El cuadro No. 5 señala que solamente en dos de las editoriales encuestadas se encontró que había obras de literatura infantil guatemalteca en proceso de impresión, en tanto que en las otras cuatro, no.

Esta información hace pensar que no existen programas permanentes de edición de literatura infantil guatemalteca, y que por lo tanto es poca la importancia que se le da a este tipo de literatura en nuestro país.

Cuadro No. 6

SUGERENCIAS DE LAS EDITORIALES PARA LOGRAR QUE SE EDITE MAS LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA.

EDITORIAL	SUGERENCIAS
1	Incentivar a los escritores a que escriban más libros para niños. Crear un programa en el que se le de la debida importancia a la literatura infantil.
2	Convocar a certámenes literarios y editar las obras premiadas. Contemplar dentro de cada consejo editorial una o más impresiones de obras de literatura infantil.
3	Que los autores guatemaltecos escriban más obras para niños y que esta literatura reúna las características especiales que requiere la literatura infantil.
4	Dar facilidad para el financiamiento de la impresión. Buscar la forma de dar a conocer a los autores nacionales.
5	Estimular a los autores guatemaltecos para que escriban más obras para niños.
6	Que se fomente la afición de los lectores. Que los escritores den a conocer su obra a los editores. Facilitar a los autores la impresión de sus obras. Que el estado facilite a los editores exoneración de ciertos impuestos para adquirir los materiales.

EDITORIAL	SUGERENCIAS
7	<p>Que las bibliotecas compren literatura infantil producida en el país. Que hayan líneas de crédito disponibles, destinadas a la literatura infantil. Que se potencie a la Fundación Leer para que ésta desarrolle labor concientizadora a diferentes niveles, sobre la importancia de la literatura infantil. Que instituciones como el Ministerio de Educación, Cultura, Unicef, asuman su papel.</p>
8	<p>Fomentar la producción de literatura infantil guatemalteca.</p>

El instrumento utilizado para la encuesta a editoriales incluyó también una solicitud de sugerencias de las mismas para lograr que se edite más literatura infantil guatemalteca.

Entre las sugerencias aportadas por las editoriales, algunas, como las que se refieren a incentivar a los escritores a que produzcan más literatura para niños, resultan contradictorias, pues según se ha visto en los cuadros anteriores, no todas las editoriales editan literatura infantil guatemalteca. Además, la mayoría paga un bajo porcentaje por derechos de autor y éste no es pagado en efectivo; y sólo en dos casos, en el momento de la encuesta, se tenía en impresión obras de literatura infantil.

Las otras sugerencias resultan válidas, como el caso de convocar a certámenes literarios y editar las obras premiadas, que se fomente la afición de los lectores por la literatura infantil guatemalteca y que se establezcan programas de financiamiento para la impresión de las obras.

E. ENCUESTA A AUTORES DE LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA

De acuerdo con los objetivos del estudio se consideró necesario realizar una encuesta a autores de literatura infantil guatemalteca. Para el efecto se diseñó el cuestionario respectivo (véase anexos), el cual contiene varios aspectos orientados hacia la información que se consideró pertinente. Con base en este cuestionario y en los aspectos específicos, se analizó la información obtenida, la cual se ofrece, ahora, en los cuadros que aparecen en esta parte del informe.

Cuadro No. 1

OPINION DE LOS AUTORES:

AUTORES	Opinión sobre la situación de la literatura infantil guatemalteca	
	BUENA	MALA
1		X
2		X
3		
4		X
5		X
6		X
7		X
8	X	
9	X	
10		X
11		X
TOTALES:	2	9

La opinión de los autores en lo que se refiere a la situación actual de la literatura infantil guatemalteca quedó registrada en el cuadro anterior. De once autores a quienes se les pasó la encuesta, nueve de ellos respondieron que tal situación es mala, en tanto dos opinan que es buena. Es decir que en un 82% de los casos la situación se considera mala.

Cuadro No. 2

EL PORQUÉ DE SU OPINION

AUTOR	BUENA	MALA	NO OPINA
1		Por falta de apoyo y estímulo para los autores nacionales.	
2		No se está pensando en el niño sino en fórmulas de comercialización de eventos.	
3			X
4		Poca gente se dedica a la literatura infantil.	
5		Porque la producción de los autores y la edición de las editoriales es demasiado baja.	
6		Porque es difícil editar, promover y vender los libros.	
7		Hay poca producción.	
8	Hay escritores jóvenes que tratan de producir mejor literatura para niños.		
9	Porque los medios de comunicación social impresos difunden a bajo costo.		
10		Hay pocos escritores en esa rama.	
11		No hay escritores que se dediquen a escribir obras para niños.	

En este cuadro los autores explican el porqué de su opinión, según la consideren buena o mala. El 82% que respondió que la situación es mala, consideran que esto es así por los aspectos siguientes: falta de apoyo y estímulo, predominio de la comercialización, baja producción y edición y falta de escritores que se dediquen a la literatura infantil.

Solamente dos autores (18%) consideran que la situación es buena, aunque sus opiniones muestran poca pertinencia, en relación con la mayoría.

CANTIDAD DE OBRAS ESCRITAS POR AUTOR

AUTOR	CANTIDAD
1	1
2	7
3	2
4	1
5	12
6	1
7	1
8	1
9	1
10	3
11	2
11	32

Totales:

Como se puede apreciar, de once autores encuestados seis han escrito una sola obra, dos, dos obras; uno, tres obras. Es decir que la mayoría de autores tiene una sola obra, y al promediar entre los que han escrito una, dos y tres obras se obtiene un promedio aún más bajo: 1.4

Los autores identificados como 2 y 5, quienes han escrito siete y doce obras respectivamente, deben considerarse como casos extraordinarios, que pudieran ser explicados, inicialmente, por un afán creador mayor que el resto de autores, fundamentado en más seguras posibilidades de edición, según se ve en el cuadro que sigue.

OBRAS EDITADAS

AUTOR	CANTIDAD
1	1
2	5
3	1
4	1
5	12
6	1
7	0
8	1
9	0
10	1
11	2
Totales:	25

De 32 obras escritas por los encuestados se han editado 25. Es decir que se ha editado un 78% de la producción, lo cual aparece inicialmente positivo.

Cuadro No. 4 A

AUTOR	Obras escritas	Obras editadas
1	1	1
2	7	5
3	2	1
4	1	1
5	12	12
6	1	1
7	1	0
8	1	1
9	1	0
10	3	1
11	2	2
Totales: 11	32	25

Este cuadro reúne e ilustra la información contenida en los cuadros tres y cuatro, mostrando la cantidad de obras escritas por cada autor y la cantidad que ha sido editada.

En seis casos (55%) se ha logrado editar el total de obras escritas, en tanto en cinco casos (45%) no se ha logrado la edición del total de las obras escritas. En general, la situación aparece positiva. Sin embargo, siendo pocos los autores encuestados, y pocas también las obras escritas, el porcentaje de obras no editadas (22%) adquiere una significación negativa. En una situación más positiva, el porcentaje de obras no editadas debería ser mínima.

COMO SE LOGRÓ LA EDICIÓN

AUTOR	a. A solicitud de la editorial.	b. A solicitud del autor.
1		X
2		X
3		X
4		X
5		X
6		X
7	-	-
8		X
9	-	-
10	X	
11		X
Totales:	1	8

A partir de este cuadro no aparece información correspondiente a los autores identificados con los numerales siete y nueve, porque no tienen obras editadas.

De nueve autores considerados en este cuadro, en ocho casos (89%) la edición se logró a solicitud del autor y en un sólo caso (11%) a solicitud de la editorial.

Este cuadro puede relacionarse con el cuadro No. 2 A, de la encuesta a editoriales, que muestra que el origen de la edición se basa en la solicitud del autor en un 100% de los casos analizados.

Cuadro No. 6

NATURALEZA DE LA EDICION

AUTOR	Edición costeada por el autor	Edición costeada por la editorial
1		X
2		X
3		X
4	X	
5		X
6	X	
7	-	-
8		X
9	-	-
10		X
11	X	
Totales	3	6

Si bien en el 67% de los casos la edición es costeada por las editoriales, un 33% de la muestra de autores tienen que costear los gastos de edición de sus obras. Inicialmente la situación se ve positiva, pero en condiciones óptimas ningún autor debiera costear la edición de sus obras.

Cuadro No. 7

TIPO DE LAS EDITORIALES QUE HAN EDITADO LAS OBRAS

AUTOR	EDITORIALES	
	Privadas	Gubernamentales
1		X
2		X
3		X
4	X	
5		X
6		X
7		
8	X	
9		
10		X
11	X	
Totales:	3	6

Analizando el cuadro correspondiente al tipo de editoriales que editaron las obras de los autores guatemaltecos que participaron en la encuesta, se hizo notorio que seis autores (67%) lograron editar en editoriales gubernamentales, lo cual es en parte halagador, más no lo es para los otros tres autores (33%) que lo hicieron en editoriales privadas, ya que algunos costearon la edición de sus obras y otros recibieron un porcentaje menor por derechos autorales.

Cuadro No. 8

PORCENTAJE OTORGADO POR DERECHOS DE AUTOR Y FORMA DE PAGO

AUTOR	%X DERECHOS	FORMA DE PAGO	
		Efectivo	En libros
1	25%		X
2	10%		X
3	25%		X
4	-		-
5	25%		X
6	-		-
7	-		-
8	10%		X
9	-		-
10	10%		X
11	-		-
Totales:	11		6

La información recopilada en el cuadro anterior reporta dos datos importantes: el porcentaje por derechos de autor y la forma de pago de estos derechos. Los porcentajes pagados son de 10 y 25%, pero nótese que en cuanto a la forma de pago, en todos los casos fueron pagados en libros y no en efectivo. Este cuadro puede ser comparado con el cuadro No. 4 de la encuesta a editoriales, en la que se indica haber pagado los derechos de autor en libros. Los autores que costearon su edición sólo tienen derechos autorales en caso de permitir que reproduzcan sus obras, previo convenio con la editorial.

Cuadro No. 9

VENTA DE LA EDICION

AUTOR	VENTA DE LA EDICION		
	Total	Parcial	No se vendió
1		X	
2		X	
3	X		
4		X	
5		X	
6		X	
7	-	-	
8		X	
9	-	-	
10			X
11		X	
Totales: 11	1	7	1

Al observar los datos aportados por el cuadro que antecede, en cuanto a la venta de la edición, sólo en un caso la venta fue total; siete autores afirman que la venta de sus libros fue parcial y uno, que su obra no fue vendida, sino obsequiada por la entidad que la editó.

Este resultado permite apreciar que existe en el medio dificultad para comercializar el libro de literatura infantil guatemalteca, es decir, que hace falta mejorar el mercado.

Cuadro No. 10

NUEVAS EDICIONES

AUTOR	NUEVAS EDICIONES	
	SI	NO
1	X	
2		X
3		X
4		X
5	X	
6		X
7		
8		X
9		
10		X
11		X
Totales:	2	7

Según el cuadro, sólo en dos casos (22%) hubo nuevas ediciones. En los otros siete casos (78%) no se llegó a ediciones nuevas.

Esta situación es explicable si se toma en cuenta que en la mayoría de los casos no se logró la venta completa de las obras editadas.

Cuadro No. 11

PROMOCION DE LAS OBRAS

AUTOR	LA OBRA TUVO PROMOCION		OBSERVACIONES
	SI	NO	
1	X		Por su cuenta
2		X	
3	X		Por su cuenta
4		X	
5	X		Por su cuenta
6	X		Por su cuenta
7	-	-	
8	X		Por su cuenta
9	-	-	
10	X		
11		X	
Totales:	11	6	3

Si se observa que en seis casos (67%) las obras tuvieron promoción, en tanto en tres (33%) casos no. Inicialmente el resultado parece positivo, sin embargo, los autores señalaron que tal promoción la habían hecho por su cuenta, lo cual indica el interés del autor, pero no de la editorial.

PLANES DE CONTINUAR ESCRIBIENDO LITERATURA INFANTIL

AUTOR	SI	NO
1	X	
2	X	
3	X	
4	X	
5	X	
6	X	
7		X
8	X	
9	X	
10	X	
11	X	
Totales:	10	1

El cuadro anterior señala que diez (91%) de los once autores consultados sí tienen planes para continuar escribiendo literatura infantil, mientras que uno (9%) de ellos respondió que no piensa seguir escribiendo obras para niños.

Lo anterior es alentador para la literatura infantil guatemalteca, pues muestra la disposición de los autores de continuar la producción, a pesar de situaciones adversas.

Cuadro No. 13

SUGERENCIAS PARA MEJORAR LA SITUACIÓN ACTUAL DE LA LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA.

AUTOR	SUGERENCIAS
1	Formar una Asociación específica de literatura infantil y por medio de ella hacer las gestiones pertinentes, para que el Ministerio de Educación de la importancia debida a las obras escritas por autores guatemaltecos.
2	Lograr que el Gobierno, no sólo el Ministerio de Educación, obligue a los maestros a conocer a nuestros autores y que los divulguen entre los niños.
3	Estimular a los autores; incentivar su función formativa en la escuela.
4	Crear programas de promoción y apoyo al autor nacional.
5	Transformar todo el esquema de la educación nacional.
6	Crear programas de Literatura infantil guatemalteca que en realidad tengan contemplado en su contenido el conocimiento de las obras que los autores guatemaltecos escriben para los niños, ya que ellos saben qué es lo que los niños guatemaltecos necesitan para cultivar sus valores estéticos.
7	Utilizar esa literatura en las escuelas de educación pre-primaria y primaria, distribuyéndola gratuitamente.
8	Producir libros que compitan con los extranjeros, tanto en presentación como en precio.

AUTOR	SUGERENCIAS
9	Editar libros a bajo costo, accesibles a todo público; ediciones en lenguas mayenses; presentaciones del libro y su autor en todas las escuelas de todo el país; promociones comerciales o canjes por libros.
10	A través de programas gubernamentales, privados y sociales, podría mejorarse la situación actual de la literatura infantil.
11	Dar importancia a esta literatura, y cuando un escritor solicite que le editen su obra no ponerle tantos obstáculos.

Todas las sugerencias ofrecidas por los autores son válidas y, en la mayoría de los casos, factibles de ser puestas en práctica y resultar provechosas, pues, finalmente, todas apuntan hacia el apoyo de la literatura infantil guatemalteca.

CONCLUSIONES:

— La oferta de literatura infantil guatemalteca en las principales librerías de la capital es muy escasa, al extremo de que en algunos casos no se encuentra ni siquiera una obra.

— La disponibilidad de obras de literatura infantil guatemalteca en las principales bibliotecas de la capital es poca, y la mayoría no cuenta con una sección específica de esta literatura.

— Pocos lectores consultan las obras de literatura infantil guatemalteca disponibles en las bibliotecas.

— Las editoriales ofrecen poco apoyo a la literatura infantil guatemalteca, debido a que no existen programas definidos para edición, los derechos de autor que se pagan son bajos y el valor de éstos se otorga en libros; además, no existen planes de promoción y comercialización.

— Los autores consideran que la situación de la literatura infantil guatemalteca es mala, porque la falta de apoyo no permite una mayor producción y edición de sus obras.

— Los autores guatemaltecos que se dedican a escribir literatura infantil son pocos.

— La producción de obras de literatura infantil guatemalteca es baja. El promedio de obras escritas por autor no llega a dos libros.

— Las editoriales gubernamentales son las que más apoyo han proporcionado para la edición de las obras de literatura infantil guatemalteca.

— En la mayoría de los casos, la edición de las obras de literatura infantil guatemalteca no se vende en su totalidad.

— En muy pocos casos los libros alcanzan una segunda edición.

— Se puede afirmar que el libro de literatura infantil guatemalteca no es promocionado por las editoriales.

— A pesar de la mala situación en que se encuentra actualmente la literatura infantil guatemalteca, por la falta de apoyo en todos los aspectos, los autores mantienen planes de continuar cultivando este género literario. Son idealistas que dedican su mente y su intelecto a los niños y conservan la esperanza de que algún día sean editados sus libros y lleguen a quienes van destinados.

RECOMENDACIONES:

1. Que se dé cumplimiento a la ley de fomento del libro, decreto número 58-89 del Congreso de la República que en su artículo 1 dice: "Se declara de utilidad colectiva e interés nacional la creación, producción, edición, distribución y difusión del libro, así como la formación del hábito de lectura entre todos los sectores de la población y los servicios destinados a beneficiarlo." Y en su artículo 2, inciso d) "proteger y con regímenes especiales la creación, publicación y divulgación de libros científicos, didácticos, y de ficción para niños * y de solaz e información científica general destinados a las grandes mayorías de la población, especialmente a los recién alfabetizados;"
2. Que el Ministerio de Educación amplíe los programas de Literatura Infantil (para estudiantes de Magisterio Urbano, Rural y de Párvulos) incluyendo dentro de su contenido un inciso especial en el que se dé la importancia que merece la literatura infantil escrita por autores guatemaltecos.
3. Que los maestros de los primeros grados del Nivel Primario y del Nivel Pargulario divulguen la literatura infantil guatemalteca para que los niños la vayan conociendo y apreciando.

* El subrayado es nuestro.

4. Organizar seminarios, talleres y cursillos de literatura infantil guatemalteca destinados a los maestros y estudiantes de magisterio, tomando en cuenta a los autores de esta literatura.
5. Promover la presentación de obras de teatro infantil escrita por autores guatemaltecos.
6. Convocar a certámenes de literatura infantil guatemalteca en sus distintas ramas: cuento, poesía y teatro, y que las obras premiadas sean editadas.
7. Que las editoriales tengan contemplada dentro de su programa anual de edición la publicación de obras de literatura infantil guatemalteca.
8. Que las editoriales se preocupen más por la presentación de los libros de literatura infantil guatemalteca, haciéndolos más atractivos, para que compitan con los extranjeros.
9. Que el Ministerio de Educación, por medio de Cenaltex, edite periódicamente una revista de literatura infantil guatemalteca.

10. Exigir a los periódicos la creación de un suplemento de literatura infantil escrita por autores guatemaltecos.
11. Estimular a los autores guatemaltecos para que produzcan más obras para niños.
12. Que el porcentaje otorgado por derechos de autor, por parte de las editoriales, sea incrementado y pagado en efectivo.
13. Que se organicen talleres de creación de literatura infantil dirigidos a los niños, a efecto de que éstos puedan crear su propia literatura.
14. Que se instituya un premio anual para la mejor obra de literatura infantil guatemalteca.
15. Creación de bibliotecas infantiles atendidas por bibliotecarios capacitados en esa rama.
16. Incrementar el número de bibliotecas que tienen sección específica de literatura infantil guatemalteca.

17. Que en todos los establecimientos educativos de Educación Primaria exista dentro de la biblioteca, una sección de literatura infantil guatemalteca y que los niños tengan la facilidad de consultar estos libros.
18. Que las librerías comercialicen con mayor interés las obras de los autores guatemaltecos.
19. Que el Ministerio de Educación, el Ministerio de Cultura y la Universidad de San Carlos produzcan programas de literatura infantil guatemalteca y los distribuyan entre las emisoras nacionales, para que éstas las incluyan dentro de su programación regular.
20. Que la Universidad de San Carlos de Guatemala participe en las acciones correspondientes al mejoramiento de la situación de la literatura infantil guatemalteca.

BIBLIOGRAFIA

- ABASCAL, Valentín. Su Majestad el niño. Guatemala, 1947. Tipografía Nacional.
- ABREU GOMEZ, Ermilo. La literatura para niños. Su idioma y su estética. Washington, 1959. Revista la Educación de la Unión Panamericana. No. 14.
- ALBIZUREZ PALMA, Francisco. Diario de un hombre y una sociedad escindidos. Guatemala, 1989. Revista Humanidades No. 4 USAC II Epoca.
- ARMAS, Daniel. Prontuario de literatura infantil. 2a. ed. Guatemala, 1980. Editorial Piedra Santa.
- ANTONIORROBLES. El Maestro y el cuento infantil. México, 1956. Editorial Cultural S. A.
- BAENA, Guillermina. Instrumentos de investigación. 13a. Ed. México, 1988. Editores Unidos Mexicanos S. A.
- BALDIZON CASTELLANOS, Norma. La literatura para niños. Guatemala, 1983. Editorial José de Pineda Ibarra.
- COMBETA, Oscar Carlos. Didáctica especial. Buenos Aires, 1975. Editorial Losada. S. A.
- CONGRESO DE LA REPUBLICA. Ley de fomento del libro. Diario de Centroamérica. Guatemala, 1989. Tipografía Nacional.
- ESTRADA, Ricardo. Ratón Pérez. Teatro para párvulos, niños y adolescentes. Guatemala, 1955. Editorial Popol-Vuh S Ltda.
- GAYOL FERNANDEZ, Manuel. Teoría literaria. Tomo II 3a. Ed. La Habana, 1952. Editorial Cultural S. A.

GARCIA HOZ, Victor. Diccionario de Pedagogía. Barcelona, 1969.

Editorial Labor S. A.

JESUALDO. La literatura infantil. 2a. Ed. Buenos Aires, 1955

Editorial Losada S. A.

LIANO, Dante. La crítica literaria. Crítica Sociológica. Gua-

temala, 1980. Editorial Universitaria.

MINISTERIO DE EDUCACION. Programa de literatura infantil. Reim-

presión. Guatemala, 1979. Editorial José de Pineda Ibarra.

PIEDRA SANTA, Irene. Hacia una política nacional del libro y la

lectura en Guatemala. 1988. Editorial Piedra Santa.

RAMIREZ FLORES, Adrián. Literatura para niños. Guatemala, 1985.

Editorial Oscar de León Sucesores.

R. J. A. Indiferencia por la lectura. Guatemala 1988. Editorial

Cenaltex. Revista 13 Gráfico.

SCHULTZ DE MANTOVANI, Frida. El mundo poético infantil. Buenos

Aires, 1954. Editorial El Ateneo.

SOUTO, Arturo. Literatura y sociedad. México, 1973. Asociación

Nacional de Universidades e Insitutos de Enseñanza Superior

-ANUIES-.

TIRADO BENEDI, Domingo. La enseñanza del lenguaje. El tesoro del

mestro. Barcelona, 1958. Editorial Labor S. A.

TORNER, Florentino. La literatura en la escuela primaria. México,

1949. Publicaciones Cultural. S. A.

VILLAGRAN PAUL, Rubén. La literatura infantil. Guatemala, 1954.

Editorial Popcl-Vuh S. Ltda.

ANEXOS

1. Cuestionario para encargados de Librerías
2. Cuestionario para encargados de bibliotecas
3. Cuestionario para editoriales
4. Cuestionario para autores de literatura infantil guatemalteca.

5. Listado de las principales librerías de la capital
6. Listado de las principales bibliotecas de la capital
7. Listado de las editoriales ubicadas en la capital.
8. Listado de autores de literatura infantil guatemalteca.
9. Listado de obras de literatura infantil editadas por diferentes editoriales.

INVESTIGACION: 92
LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA
SITUACION ACTUAL
DEPTO. DE LETRAS FACULTAD DE HUMANIDADES
USAC

EXISTENCIA DE LIBROS DE LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA EN LIBRERIAS
LIBRERIA

No. orden	Título	Autor	Género	Editorial	No. de ed.	Año

INVESTIGACION:
LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA
SITUACION ACTUAL
DEPTO. DE LETRAS FACULTAD DE HUMANIDADES
USAC

93

CUESTIONARIO PARA ENCARGADOS DE BIBLIOTECAS

1. DATOS DE LA BIBLIOTECA:

1.1 Nombre de la biblioteca _____

1.2 Dirección _____

1.3 Encargado (a) _____

2. INFORMACION SOLICITADA:

2.1 ¿Tiene la biblioteca literatura infantil guatemalteca?

2.1.1 Si _____ 2.1.2 No _____

2.2 ¿Existe una sección específica para literatura infantil guatemalteca?

2.2.1 Si _____ 2.2.2 No _____

3. En cuanto a los lectores de literatura infantil guatemalteca, considera usted que la biblioteca recibe:

3.1 Muchos lectores _____

3.2 Pocos lectores _____

3.3 Muy pocos _____

3.4 Ninguno _____

4. ¿Qué tipo de lectores consultan libros de literatura infantil guatemalteca?

4.1 Niños _____

4.2 Adultos _____

4.3 Otros _____

5. OBSERVACIONES: _____

INVESTIGACION:
LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA
SITUACION ACTUAL
DEPTO. DE LETRAS FACULTAD DE HUMANIDADES
USAC

ENCUESTA A EDITORIALES

Nombre de la editorial _____

1. ¿Edita la empresa obras de literatura infantil guatemalteca?

1.1 Si _____ 1.2 No _____

1.1.1 ¿La edición se hace a solicitud del autor o tiene la editorial un programa de edición de literatura infantil guatemalteca? _____

1.1.2 ¿Qué obras ha editado? _____

1.1.3 En cada caso se ha agotado el tiraje? Si _____ No _____

1.1.4 ¿Ha habido reimpresiones? Si _____ No _____

1.1.5 ¿Hay alguna obra de literatura infantil guatemalteca en proceso de impresión? Si _____ No _____

1.1.6 ¿Qué % otorga la editorial por derechos de autor, en el caso de literatura infantil guatemalteca? _____

1.1.7 ¿Y en el caso de obras que no correspondan a literatura infantil guatemalteca? _____

1.1.8 ¿Cómo hace la editorial efectivo el porcentaje de derechos de autor?

1.1.8.1 En efectivo _____

1.1.8.2 En libros _____

2. ¿Qué cree o recomienda la editorial que se debe hacer para lograr que se edite más literatura infantil guatemalteca?

INVESTIGACION:
LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA
SITUACION ACTUAL
DEPTO. DE LETRAS FACULTAD DE HUMANIDADES
USAC

ENCUESTA A AUTORES

1. ¿Cómo ve usted la situación actual de la literatura infantil guatemalteca?

1.1 Buena _____

1.2 Mala _____

1.3 ¿Por qué? _____

2. ¿Cuántas obras de literatura infantil ha escrito usted?

2.1 Cantidad _____

2.2 Títulos: _____

3. ¿Cuántas han sido editadas?

3.1 Cantidad _____

3.2 Títulos: _____

4. ¿Qué instituciones le han editado?

4.1 Editoriales gubernamentales _____

4.2 Editoriales privadas _____

4.3 Observaciones: _____

5. En los casos en que han editado sus obras ¿Cómo lo ha logrado?

5.1 A solicitud de las editoriales _____

5.2 A solicitud del autor _____

6. En las ediciones ¿qué porcentaje le han otorgado por derechos de autor? _____

7. ¿Cómo se lo han pagado?

7.1 En efectivo _____

7.2 En libros _____

8. De los libros editados ¿Se ha vendido toda la edición?

8.1 Todos _____

8.2 Algunos _____

8.3 Ninguno _____

9. De los libros editados ¿Hubo nuevas ediciones?

9.1 Si _____

9.2 No _____

9.3 Títulos: _____

10. ¿Han tenido promoción sus libros editados?

10.1 Si _____

10.2 No _____

10.3 Observaciones: _____

11. ¿Tiene planes de continuar escribiendo literatura infantil?

11.1 Si _____

11.2 No _____

11.3 ¿Por qué? _____

12. ¿Cómo cree usted que se podría apoyar la producción, edición y consumo de literatura infantil guatemalteca? _____

LISTADO DE LAS PRINCIPALES LIBRERIAS UBICADAS EN LA CAPITAL

- * Acrópolis
- * Artemis & Edinter
- * Cenaltex
- Central
- * De León Palacios
- * El Tecolote
- Gómez Robles
- * Hispania
- * La Helvetia
- * La Lectura
- * La Samaritana
- * Loyola
- * Marquense
- * Paiz
- Pax
- Pelayo
- * Piedra Santa
- * Proa
- Progreso
- * Renacer
- * Universitaria

* Librerías investigadas

LISTADO DE LAS PRINCIPALES BIBLIOTECAS UBICADAS EN LA CAPITAL

- * "Antonio Larrazábal" (Municipalidad)
- * "Asociación Cultural Guatemalteca"
- * "Banco de Guatemala"
- * "César Brañas" (USAC)
- * "Cristóbal Colón"
- * "Del Valle" (Universidad)
- * "Francisco Marroguín" (Universidad)
- * "IGA"
- * "IGSS"
- * "Mariano Gálvez" (Universidad)
- * "Nacional"
- * "Rafael Landívar" (Universidad)
- * "Universitaria (USAC)

LISTADO DE EDITORIALES UBICADAS EN LA CAPITAL

* Artemis & Edinter

Arte Nuevo

* Cenaltex

* Cultura

* Cultural Centroamericana S. A.

* De León Sucesores

* Del Ejército

Eros

Istmo

Landívar

La República

Orión

* Piedra Santa

Popol-Vuh S. A. Ltda.

* Tipografía Nacional

* Universitaria

* Editoriales encuestadas

LISTADO DE AUTORES DE LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA

- * ACUÑA, Angelina
- ABASCAL, Valentín
- ALARCON FOLGAR, Alicia
- ALMORZA, Antonio
- ALVARADO PINELO, Otto
- * ALVAREZ VASQUEZ, Mario
- ARMAS, Daniel
- BALDIZON, Norma
- * BARRIOS ARCHILA, Jaime
- BARRERA NAVAS, Delfido
- * BERNAL DE SAMAYOA, Ligia
- CARRERA, Carlos
- CARRILLO, Edgardo
- CARRILLO, Hugo
- CRUZ, Victor Hugo
- CUMES MORALES, José
- CHACON, María Magdalena
- CHUPINA, César
- DE LEON CASTILLO, Oscar
- * DELGADO REQUENA, Anibal
- DE PORTA, Zoila Elena
- DIAZ, Oralia
- DRAGO BRACO, Adolfo

ESPINOZA, Amanda
ESTRADA, Ricardo
* FUNES VELAZQUEZ, Celeste
GALICH, Manuel
GARCIA URREA, J. Antonio
GARRIDO, Alfredo
GRADIZ DE FERNANDEZ, Mercedes
HERRERA, Marta de
LACAPE DE RUIZ, María Antonieta
LAMB, Abel
* LEMUS, William
LOPEZ, Marilena
MENDOZA, Alfredo
MERIDA, Ernesto
MOLINA, René
* MONGE, Nuria
MONTROYA, Matilde
MORALES LIMA, José L.
MORALES TINOCO, Clemencia
MORALES SANTOS, Francisco
* NATARENO CRUZ, Luz Pilar
ORELLANA DE MAC DONALD, Josefina
ORTIZ, Victor Manuel

* Autores encuestados

- * PINEDA REYES, Rafael
- PONCE MORATAYA, Federico
- PORRAS VELASQUEZ, Ernestina
- QUINTANILLA, Jaun José
- * RAMIREZ FLORES, Adrián
- ROJAS MARTINEZ, Gilberto
- RUBIO DE FLORES, Laura
- SAGASTUME, Antonio
- SARMIENTOS MOYA, Angel
- SILVA, Carlos
- SOTO HALL, Máximo
- VALLE, Luz
- VARGAS, Byron René
- * VELAZQUEZ, Edmundo Zenón
- VILLAGRAN PAUL, Rubén
- VILLAR, Ana Consuelo
- ZEA AVELAR, Gilberto

* Autores encuestados

LISTADO DE OBRAS DE LITERATURA INFANTIL GUATEMALTECA

EDITADAS POR DIFERENTES EDITORIALES

A. Editorial "José de Pineda Ibarra" Ministerio de Educación.

TITULO	AÑO	AUTOR
<u>Fiesta de luciérnagas (poesía</u>	1953	ACUÑA, Angelina
<u>Poesía infantil guatemalteca</u>	1981	ALARCON FOLGAR, Romelia
<u>Guatemala en cuentos de cristal</u>	1953	ALVARADO PINELO, Otto
<u>Poesías y rondas para niños</u>	1963	ALVAREZ VASQUEZ, Mario
<u>Los cuentos del tío José</u>	1980	" " "
<u>Poesías para niños</u>	1981	" " "
<u>Mi niño (poesía) 2a. Ed.</u>	1970	ARMAS, Daniel
<u>Isla de Flores (cuentos)</u>	1970	BALDIZON, Norma
<u>30 Piezas de teatro infantil</u>	1970	BERNAL DE SAMAYOA, Ligia
<u>Corazón de niña</u>	1970	CHACON DE OLIVA, Magdalena
<u>Mariposa (poesía)</u>	1976	ESPINOZA, Amanda
<u>Tres juguetes (teatro)</u>	1940	ESTRADA COLOMA, Ricardo
<u>Letras escolares (Antología)</u>	1983	FUNES VELAZQUES, Celeste
<u>Cuatro juguetes cómicos</u>	1983	GARCIA URREA, J. Antonio
<u>Dramatizaciones escolares</u>	1963	GRADIZ DE FERNANDEZ, Mercedes
<u>Fábulas para niños</u>	1977	LACAPE DE RUIZ, M. Antonieta
<u>Diez juguetes (teatro)</u>	1963	LOPEZ, Marilena
<u>Cuentos y cartas a los muchachitos.</u>	1967	" " "
<u>Teatro para títeres</u>	1969	" " "

<u>Retazos infantiles</u> (poesía)	1977	MOBALES LIMA, José L.
<u>Jugando y cantando</u>	1966	MORALES TINOCO, Clemencia
<u>Poemario del niño párvulo</u>	1952	ORELLANA DE MACDONAL, Josefina
<u>Con ese pasito corto</u>	1972	PENADOS DEL BARRIO, Julio
<u>El barquito de papel</u> (cuento)	1968	PONCE MORATAYA, Federico
<u>El tesoro de los niños</u> (cuentos)	1968	QUINTANILLA, Juan José
<u>El lorito explorador</u> (cuentos)	1968	ROJAS MARTINEZ, Gilberto
<u>El venado y otros cuentos</u>	1961	RAMIREZ FLORES, Adrián
<u>El milagro de septiembre</u> (teatro)	1953	VALLE, Luz
<u>Versos infantiles</u>	1983	VARGAS, Byron René
<u>Alma Clara</u> (poesía)	1959	ZEA AVELAR, Gilberto
<u>5 Estampas del Popol-Vuh</u>	1969	" " "
<u>Estampas del mundo infantil de Guatemala</u>	1970	" " "

B. Tipografía Nacional

TITULO	AÑO	AUTOR
<u>40 Piezas de teatro infantil</u>	1973	BERNAL DE SAMAYOA, Ligia
<u>Poemas infantiles</u>	1976	ESTRADA DE PORTA, Zoila
<u>El Señor Vukub Cakik</u> (teatro)	1939	GALICH, Manuel
<u>Nacimiento</u> (pastorela)	1970	GARRIDO, Alfredo
<u>No me olvides</u> (poesía)	1977	LOPEZ, Marilena
<u>Poemas y canciones infantiles</u>	1982	NATARENO, Luz Pilar

C. Dirección General de Cultura y Bellas Artes

TITULO	AÑO	AUTOR
<u>Obras de Teatro farsa</u>	1971	ARMAS, Daniel
<u>Espantapájaros</u> (cuentos)	1984	CARRERA, Carlos
<u>El lorito fantasioso</u> (teatro)	1981	CARRILLO, Hugo
<u>Juegos históricos</u> (teatro)	1982	CRUZ, Victor Hugo
<u>El Mishito</u> (teatro)	1979	ESPINOZA, Amanda
<u>El Gran Tití</u> (teatro)	1982	LEMUS, William
<u>Antología de teatro para niños</u>	1981	-----

D. Editorial del Ejército

TITULO	AÑO	AUTOR
<u>El gusano de luz</u> (poesía)	1968	ALARCON FOLGAR, Romelia

E. Editorial Universitaria

<u>Poesía y teatro para niños</u>	1960	ESTRADA h, Ricardo
<u>Poesía popular infantil de Guatemala</u>	1983	VIVAR, Ana Consuelo

F. Imprenta Eros

<u>Luciérnagas</u> (poesía)	1977	BARRERA NAVAS, Delfido
-----------------------------	------	------------------------

G. Editorial Cultural Centroamericana S. A.

<u>Ojitos</u> (Poesías para niños)	1981	VELAZQUEZ, Edmundo Zenón
------------------------------------	------	--------------------------

H. Editorial Popol-Vuh S. A. Ltda.

TITULO	AÑO	AUTOR
<u>Tío Conejo y Tío Coyote</u> (cuentos)	1954	ESTRADA h, Ricardo
<u>Ratón Pérez</u> (teatro)	1955	" " " "

I. Imprenta Orión

<u>Chupete</u> (poesía)	1980	ESPINOZA, Amanda
-------------------------	------	------------------

J. Editorial Istmo

<u>El elefante que aprendió a volar</u> (cuento)	1968	ALMORZA, Antonio
<u>Canciones de cuna</u>	1968	HERRERA, Marta de
<u>Los ojos de mi perro</u> (cuento)	1967	RUBIO DE FLORES, Laura

K. Tipografía Arte Nuevo

<u>Colombina quiere flores</u> (teatro)	1928	DRAGO BRACO, Adolfo
---	------	---------------------

L. Talleres litográficos de fósforos publicitarios

<u>Casa de pájaros</u> (cuentos)	1967	ALARCON FOLGAR, Rómelia
----------------------------------	------	-------------------------

M. Editorial Landívar

Fantasia y realidad	1968	PAZ Y PAZ, Leonor
---------------------	------	-------------------

M. Editorial Piedra Santa

TITULO	AÑO	AUTOR
<u>Barbuchín</u> (lecturas) 33a. edición	1991	ARMAS, Daniel
<u>Serie de cuentos para niños</u>	1989	DIAZ, Oralia
<u>Tío Conejo y Tío Coyote</u>	1990	ESTRADA h, Ricardo
<u>Poemas para niños</u> (antología)	1989	MORALES SANTOS, Francisco
<u>Serie Colorín Colorado</u> (cuentos)	1989	Varios autores
<u>Cuentos para vivir en paz</u>	1988	SAGASTUME, Antonio

O. Editorial Oscar de León Sucesores

<u>Recopilación de poesías escolares</u>	1973	DE LEON CASTILLO, Oscar
<u>Cuentos para patojos</u> (6 libros)	1989	SILVA, Carlos
<u>Cuentos del Tío Tono</u>	1991	RENDON, Antonio